Lapurdum

Euskal ikerketen aldizkaria | Revue d'études basques |
Revista de estudios vascos | Basque studies review

7 | 2002
Numéro VII

Lepage, Yvan G. : *Guide de l'édition de textes en ancien français*, Honoré Champion, Paris, 168 p., 2001,
ISBN : 2-7453-0540-9

Charles Videgain

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/lapurdum/1081>

DOI : 10.4000/lapurdum.1081

ISSN : 1965-0655

Éditeur

IKER

Édition imprimée

Date de publication : 1 octobre 2002

Pagination : 373

ISBN : 2-86781-321-2

ISSN : 1273-3830

Référence électronique

Charles Videgain, « Lepage, Yvan G. : *Guide de l'édition de textes en ancien français*, Honoré Champion, Paris, 168 p., 2001, ISBN : 2-7453-0540-9 », *Lapurdum* [En ligne], 7 | 2002, mis en ligne le 01 juin 2009, consulté le 21 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/lapurdum/1081> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lapurdum.1081>

Lepape, Yvan G. : *Guide de l'édition de textes en ancien français*, Honoré Champion, Paris, 168 p., 2001, ISBN : 2-7453-0540-9.

L'ouvrage de Y. Lepape constitue un ouvrage important pour l'étudiant ou professionnel qui s'intéresse à l'édition de textes, y compris en langue basque et hors époque médiévale, alors que le manque d'éditions critiques en domaine basque est encore criant malgré les efforts récents pour une production plus exigeante. La première partie offre l'avantage de faire un historique de l'établissement des anciens textes français. On y trouvera, durant ce que Y. Lepape appelle la 'période empirique' (1830-1865), la présence essentielle de Francisque Michel, éditeur du Roland d'Oxford, mais aussi celui-là même dont l'ouvrage intitulé *Le pays basque, sa population, sa langue, ses mœurs, sa littérature et sa musique*, paru en 1857, se vend encore aujourd'hui avec succès et qui publia aussi en 1859 *Le romancero du pays basque*. Les façons de travailler de cette période sont aigrement critiquées durant la 'période scientifique' (1866-1912) avant que ne s'ouvre la 'crise' de 1913 à 1928 annonçant la 'période bédierienne' qui va jusqu'en 1979. Sagement, l'auteur propose 'la recherche d'une synthèse' à partir de 1980 jusqu'à aujourd'hui. Ces pages suggestives sont à lire pour mieux saisir l'enracinement de chaque chercheur dans les courants de son temps.

La deuxième partie est à proprement parler le guide pratique d'édition critique dont chaque apprenti éditeur devrait faire son miel, selon un plan type rigoureux qui reprend les points suivants : auteur et œuvre, date de composition, tradition manuscrite (description et classement des manuscrits); établissement du texte; éditions antérieures, choix du manuscrit de base, toilette du texte, résolution des abréviations, corrections; langue de l'auteur; versification (le cas échéant) et compte des syllabes, élision et hiatus, rimes, phonétique, morphologie, syntaxe, vocabulaire; langue du scribe: phonétique et graphisme, morphologie; analyse de l'œuvre, sources et fortunes de l'œuvre; bibliographie; textes et variantes; notes critiques; glossaire; table des noms propres; table des rimes; liste des proverbes; table des matières. En fin d'ouvrage, la bibliographie et un index des termes techniques sont très utiles.

La position de l'auteur sur l'apport de l'informatique est prudente, favorable aux progrès que cette technique favorise, mais sans illusion par le fait que l'ordinateur ne saurait par lui-même fournir une édition critique digne de ce nom, car celle-ci suppose toujours des choix. Sur la vivacité de la polémique sur ce sujet et pour lire des points de vue contrastés, on se reportera au récent numéro de la *Revue de linguistique romane* (numéros 263-264, juillet-décembre 2002) avec l'article nécrologique sur Anthonij Dees (1928-2001) rédigé par Lene Shosler et celui de Madeleine Tyssens, « Philologie 'chevronnée', nouvelle philologie ».

Cette parenthèse refermée et pour en revenir au *Guide de l'édition de textes en ancien français*, on veut croire Yvan G. Lepape quand il dit que toute œuvre endormie retrouve toute sa vivacité grâce à la baguette magique du bon éditeur. Son ouvrage, enrichi d'une bibliographie abondante, contribuera à cette magie : c'est un manuel important en français auprès des trois volumes de l'Ecole nationale des Chartes intitulés *Conseils pour l'édition des textes médiévaux*.

Xarles Videgain